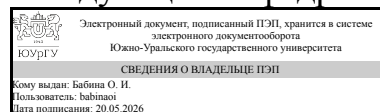


УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой



О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика (ориентированная, цифровая)

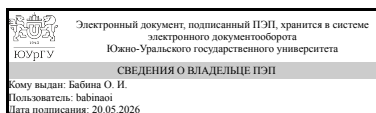
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Уровень Специалитет **форма обучения** очная

кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., заведующий
кафедрой



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

ориентированная, цифровая

Форма проведения

Дискретно по периодам проведения практик

Цель практики

Овладение информационными, сетевыми и компьютерными технологиями для решения задач профессиональной деятельности

Задачи практики

- Углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний, полученных при изучении дисциплины «Информатика», "Информационные технологии в лингвистике"
- Приобретение профессиональных умений и навыков в области получения и обработки информации для решения задач профессиональной деятельности, создания и управления информационными ресурсами.

Краткое содержание практики

Практика включает в себя знакомство с современными информационными, компьютерными и сетевыми технологиями, поиск информации по заданной тематике, знакомство с инструментальными средствами разработки и управления информационными ресурсами

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знает:существующие профильные электронные ресурсы, цифровые источники профессионально-ориентированной информации
	Умеет:получать, выполнять обработку и управление информацией с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий при решении профессиональных задач
	Имеет практический опыт:поиска

	информации с применением сетевых технологий и анализа данных; работы с цифровыми ресурсами для решения задач профессиональной деятельности; обработки информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Знает: принципы работы современных информационных технологий, в том числе профессионально-ориентированных
	Умеет: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности
	Имеет практический опыт: решения задач профессиональной деятельности с использованием современных цифровых ресурсов, информационных, компьютерных и сетевых технологий

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.10 Цифровые технологии Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр)	ФД.04 Информационные технологии в лингвистике ФД.02 Цифровые технологии в переводе

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.10 Цифровые технологии	Знает: - аппаратное и программное обеспечение цифровых технологий, базовые принципы и основы алгоритмизации, парадигмы, современные и основные языки программирования, систем управления базами данных, low и no-code разработки - современные информационные ресурсы и информационные технологии, средства поиска, хранения, передачи, систематизации и обработки информации- отраслевые цифровые технологии и цифровые сервисы, особенности их применения для повышения эффективности, конкурентоспособности и устойчивости работы отраслевых организаций- основы работы с офисными и/или прикладными отраслевыми программами, их основные модули и функции, -

современные цифровые технологии, сквозные цифровые технологии, возможности их применения для решения исследовательских и практических задач профессиональной деятельности- принципы разработки и особенности использования цифровых технологий в отраслях с учетом требований информационной безопасности; - современные программные средства и информационно-коммуникационные технологии, используемые для решения профессиональных задач с учетом отраслевых особенностей

Умеет: - использовать отраслевые цифровые технологии, сервисы и программы для решения задач профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности - использовать современные средства поиска, передачи, хранения, систематизации, обработки и передачи информации.- разрабатывать алгоритмические структуры, работать с реляционными базами данных и WEB-конструкторами, low-code (LCDP) и no-code (NCDP) платформами - использовать офисные программы, включая текстовые и табличные редакторы, средства для создания презентаций, организовывать совместную работу над документами с учетом требований информационной безопасности , - использовать современные цифровые технологии и программные продукты для решения исследовательских и практических задач профессиональной деятельности с учетом требований информационной безопасности

Имеет практический опыт: - разработки типовых алгоритмов и применения языков программирования для решения профессиональных задач- работы с реляционными базами данных, СУБД, WEB-конструкторами, LOW-code и no-code платформами-использования информационных ресурсов, современных отраслевых цифровых сервисов и технологий для решении задач профессиональной деятельности.- работы с офисными программами, включая текстовые и табличные редакторы, средства для создания презентаций, организации совместной работы над документами., - использования современных цифровых технологий и программных средств для решения

	исследовательских и практических задач профессиональной деятельности
Учебная практика (ознакомительная) (2 семестр)	Знает: алгоритмы поиска информации в электронных и печатных базах данных; основные теоретические понятия, полученные при изучении дисциплин; современное состояние переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги; структуру организаций, осуществляющих переводческую или иную деятельность, получение общих представлений о работе организации. Умеет: работать с различными источниками информации; использовать межпредметные связи с целью формирования и развития переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности; работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам переводоведения, лингвистики. Имеет практический опыт: использования алгоритмами поиска информации; навыками редактирования и оформления необходимой информации.

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 3, часов 108, недель 16.

5. Структура и содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	Ознакомительный этап: 1. Организационное собрание по практике: ознакомление студентов с целями, задачами, программой практики, требованиями к оформлению отчетной документации. 2. Определение задания на практику 3. Установление возможных консультантов; определение вопросов, требующих предварительного разъяснения. 4. Поиск информации, литературных источников для обеспечения решения задач практики. 5. Ведение дневника практики	18
2	Теоретико-эмпирический этап: 1. Изучение материалов из учебно-методической литературы по	54

	применение информационных, сетевых и компьютерных технологий для решения профессиональных задач. 2. Решение профессиональных задач с использованием компьютерных и сетевых технологий. 3. Оценка полученных результатов (содержательная полнота, адекватность соответствию используемых ресурсов решаемой прагматической задаче и т.п.) 4. Ведение дневника практики	
3	Рефлексивно-оценочный этап: 1. Проведение грамотного самоанализа своей учебно-профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон; 2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме (отчет по практике с описанием хода работы и анализом полученных результатов, приложения, отражающие реальные результаты выполненных работ); 3. Оформление сопроводительных документов практики в соответствии с требованиями к содержанию и оформлению. 4. Ведение дневника практики	27
4	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	9

6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением зав. кафедрой от 20.05.2026 №303-02-11.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	4	Текущий контроль	Оценка содержания	8	5	Оценка содержания работ	дифференцированный зачет

			работ на практике			осуществляется на основании характеристики куратора. Разработанный компонент лингво-информационного ресурса представляется куратору практики. Куратор оценивает качество выполненных работ. Критерии оценивания: - объем выполненных работ; - соответствие требованиям. 5 баллов - работа выполнена в полном объеме, полностью соответствует предъявляемым требованиям; 4 балла - объем выполненных работ более 80%, результат в основном соответствует предъявляемым требованиям; 3 балла - объем выполненных работ более 60%, имеется ряд несоответствий предъявляемым требованиям; 2 балла - объем выполненных работ более 40%, имеются многочисленные нарушения требований; 1 балл - объем выполненных работ более 20%, имеются многочисленные нарушения требований; 0 баллов - работа выполнена менее чем на 20%.	
2	4	Текущий контроль	Проверка отчета по	3	15	Отчет подготавливается	дифференцированный зачет

			практике		средствами текстового редактора, в соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) 1) язык изложения: Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и стилистической норме. Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или	
--	--	--	----------	--	---	--

					стилистические ошибки, не всегда соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к	
--	--	--	--	--	--	--

					отчету. Максимальный балл - 5. Содержание работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов; содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на хорошем уровне качества - 4 балла; содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла; содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне	
--	--	--	--	--	---	--

					качества - 2 балла; содержание работ представлено схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3) оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета. Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5 баллов; заполнены более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов	
--	--	--	--	--	---	--

						отчетной документации, форматирование выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.	
3	4	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	Дневник практики ведется в период прохождения практики и сдается на кафедру в день проведения итоговой конференции. При проверке дневника практики оценивается аккуратность заполнения разделов дневника практики. 5 баллов - дневник практики ведется ежедневно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 85% дней срока прохождения практики; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% дней срока прохождения практики; 3 балла - дневник практики	дифференцированный зачет

						ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% дней срока прохождения практики; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40% дней срока прохождения практики; 1 балл - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% дней срока прохождения практики; 0 баллов - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% дней срока прохождения практики или дневник практики не ведется.	
4	4	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	-	5	Защита проводится в форме доклада- презентации. Группа студентов представляет разработанный информационный контент или прототип лингво- информационного ресурса, сообщает о	дифференцированный зачет

					ходе выполненных работ, предъявляет анализ результатов деятельности. Критерии оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах работы на практике, проводится глубокий анализ практической деятельности, техническое оформление на очень высоком уровне; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты работы на практике, проводится достаточно глубокий анализ практической деятельности, техническое оформление на высоком уровне; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические,	
--	--	--	--	--	--	--

						орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты работы на практике, анализ практической деятельности достаточно поверхностный, техническое оформление на достаточном уровне; 2 балла - доклад содержат отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов работы на практике, анализ практической деятельности проводится на низком уровне, техническое оформление на низком уровне; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ работы на практике не отражены, анализ практической деятельности не проводится, техническое оформление на очень низком уровне; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.	
--	--	--	--	--	--	--	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании практики назначается итоговая конференция. На итоговой конференции студент / группа студентов делает презентацию, где сообщаются

результаты практической деятельности. На итоговой конференции сдается отчетная документация (отчет по практике, дневник практики). Окончательная оценка за практику выставляется после проверки отчетной документации, с учетом результатов защиты отчета

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ			
		1	2	3	4
ОПК-4	Знает: существующие профильные электронные ресурсы, цифровые источники профессионально-ориентированной информации	+	+		+
ОПК-4	Умеет: получать, выполнять обработку и управление информацией с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий при решении профессиональных задач	+	+		+
ОПК-4	Имеет практический опыт: поиска информации с применением сетевых технологий и анализа данных; работы с цифровыми ресурсами для решения задач профессиональной деятельности; обработки информации с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	+	+		+
ОПК-5	Знает: принципы работы современных информационных технологий, в том числе профессионально-ориентированных	+	+		+
ОПК-5	Умеет: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	+	+	+	+
ОПК-5	Имеет практический опыт: решения задач профессиональной деятельности с использованием современных цифровых ресурсов, информационных, компьютерных и сетевых технологий	+	+		+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику Текст А. Н. Баранов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - 4-е изд., испр. и доп. - М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2013. - 367 с. ил.

б) дополнительная литература:

1. Прикладное языкознание Текст учеб. С. А. Аверина и др.; отв. ред. А. С. Герд ; Санкт-Петербург. гос. ун-т. - СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 1996. - 525, [1] с. ил.
2. Шалак, В. И. Современный контент-анализ: Приложения в области политологии, психологии, социологии, культурологии, экономики, рекламы В. И. Шалак; Рос. акад. наук, Ин-т философии. - М.: Омега-Л, 2004. - 270, [2] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

Не предусмотрена

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада: метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. – 14 с. https://lib.susu.ru/
2	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Воевудская, О. М. Информационные ресурсы интернета в издательском деле : учебное пособие / О. М. Воевудская. — Воронеж : ВГУ, 2017. — 149 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/154903 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Баймуратова, У. С. Интернет-ресурсы для переводчиков (английский язык) : учебное пособие / У. С. Баймуратова. — Оренбург : ОГУ, 2019. — 105 с. — ISBN 978-5-7410-2333-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/160015 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
4	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Митяков, Е. С. Искусственный интеллект и машинное обучение : учебное пособие для вузов / Е. С. Митяков, А. Г. Шмелева, А. И. Ладынин. — Санкт-Петербург : Лань, 2025. — 252 с. — ISBN 978-5-507-51465-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/450827 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5	Основная литература	ЭБС издательства Лань	Аргунеев, Э. П. Основы прикладных лингвистических информационных технологий : учебное пособие / Э. П. Аргунеев. — Оренбург : ОГУ, 2024. — 109 с. — ISBN 978-5-7410-3255-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/437747 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Крапивин, Ю. Б. Естественно-языковой интерфейс интеллектуальных систем. Лабораторный практикум : учебное пособие / Ю. Б. Крапивин. — БГУИР : БГУИР, 2023. — 64 с. — ISBN 978-985-543-680-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/479486 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
7	Основная литература	ЭБС издательства Лань	Газенаур, Е. Г. Компьютерные технологии в науке и образовании: информационные и коммуникационные технологии : учебное пособие / Е. Г. Газенаур, Л. В. Кузьмина, Н. В. Газенаур. — Кемерово : КемГУ, 2022. —

			160 с. — ISBN 978-5-8353-2964-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/332318 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
8	Дополнительная литература	ЭБС издательства Лань	Корягин, С. В. Методы анализа естественно-языковых текстов : учебно-методическое пособие / С. В. Корягин, А. М. Русаков. — Москва : РТУ МИРЭА, 2023. — 86 с. — ISBN 978-5-7339-1737-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/331649 (дата обращения: 02.05.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. -JUST AI Conversational Platform Ultimate (Developer)(бессрочно)
4. -SmartCAT(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)
2. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)
3. -Информационные ресурсы ФГУ ФИПС(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Главный учебный корпус «Компьютерный класс», ауд. 478 Оборудование и технические средства обучения: 1. Комплект компьютерного оборудования (монитор, системный блок, клавиатура, мышь, микротелефонная гарнитура) с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к ЭИОС Университета - 17 шт. 2. Интерактивная панель планшет – 1 шт. 3. Мультимедиапроектор – 1 шт. 4. Настенно-потолочный экран с электроприводом – 1 шт. 5. Активная акустическая система (аудиоколонки) – 1 шт. 6. Коммутатор – 1 шт.

		7. Сетевой фильтр – 1 шт. Имущество: 1. Стул «Стандарт» – 44 шт. 2. Шкаф открытый – 1 шт. 3. Антресоль с замком – 1 шт. 4. Аудиторная доска – 1 шт. 5. Жалюзи вертикальные блэкаут – 3 шт. 6. Кронштейн (крепление для аудиоколонок) – 2 шт. 7. Кронштейн (крепление для проектора) – 1 шт. 8. Рабочий стол студента – 16 шт. 9. Рабочий стол преподавателя – 1 шт. 10. Специализированный стол для практических занятий – 1 шт. Главный учебный корпус Ауд. 407: Комплект компьютерного оборудования: 1. Рабочее место учащегося – 8 шт. 2. Рабочее место преподавателя – 1 шт. Мультимедиа-проектор Epson Настенно-потолочный экран Da-Lite Cosmopoliten Колонки акустические Microlab 2.0 Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам - Windows XP - Office 2007 - браузер Mozilla Firefox Класс оснащен компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.
--	--	---